

武蔵野美術大学国際交流プロジェクト  
チェルシー美術大学／武蔵野美術大学建築学科  
共同ワークショップ

Musashino Art University International Exchange Program  
Chelsea College of Art and Design / Musashino Art University

# RIVER PROJECT 2008







## DAY○1

- ・ Introduction to the River Project
- ・ Project synopsis and the River Thames  
by Ken Wilder
- ・ Introduction of the Chelsea College of  
Art and Design by Ken Wilder
- ・ Introduction of the student works and  
the Musashino Art University by  
Professor Tsuchiya and Professor Takahashi
- ・ Presentation of the River Sumida in Tokyo  
by students of the Musashino Art University
- ・ Boat trip in the River Thames  
(Millbank to Southbank)
- ・ Field trip from the Southbank to London Bridge

## DAY○2

- Choosing locations
- Working on the projects and tutorials

## DAY○3

- Working on the projects and tutorials

## DAY○4

- Working on the projects and tutorials

## DAY○5

- Review (guests: Takako Hasegawa, Hana Sakuma)

## 序文——距離を越えた小さなネットワークの形成

高橋晶子

今日、国際的な拡がりをもって、大学間の交流・共同がさかんに試みられるようになってきている。この武蔵野美術大学+チェルシー美術大学の国際ワークショップ「River Project」は、両校の交流提携成立を機に企画・実行されたはじめての共同プロジェクトである。

今日、建築・アートの課題は、国や地域内で完結するものではない。それは、個人単位の問題意識でありながら、地域を越えた別の個人と強く共有化される可能性を宿している。もちろん世界は均質ではなく、それぞれの地域ごとに背景が存在する。しかし国際的な出合いは、距離を越えながら課題を共有していくから、他者と議論するためには背景にたよらないリテラシーが要る。読解力を持ち、思考の背骨がぶれないこと。参加者は作業中このことを体で感じ取ってくれたことだろう。

あらためて、共同作業を快諾し丁寧な指導を下さった Ken Wilder 氏に感謝し、このようなプログラムが今後も展開されることを願っている。

## Foreword ‘The formation of a small network transcending distance’

Akiko Takahashi

International exchanges and joint project between universities have become more common in recent years. ‘River Project’ was the very first international joint workshop to mark the establishment of an exchange scheme between Chelsea College of Art and Design and Musashino Art University.

Nowadays the subjects of art and architecture are not limited to local or national issues: art and architecture derive from an individual consciousness but transcend distance and culture embracing a number of possibilities that allow them to be shared and communicated powerfully to other individuals.

The world is not homogeneous and people from different places have varied backgrounds. The key requirement for this international communication is a commonly shared language: a language that not only transcends individual backgrounds but that also we can all understand and feel comfortable with, is a must in order to share and develop the project. I believe that participating students recognised these points.

Finally I would like to thank Mr Ken Wilder who agreed to and generously supported the project. I sincerely hope that more exchange projects as successful as the ‘River Project’ will take place in future.



## 国際交流プロジェクト／ ワークショップ・イン・ロンドン

土屋公雄

この度、武蔵野美術大学初の試みとなる国際交流プログラム「リバー・プロジェクト」が、英国のテムズ川を舞台に、ロンドン芸術大学チェルシー・カレッジ・オブ・アート・アンド・デザインと武蔵野美術大学建築学科による共同ワークショップとして行われた。ロンドン芸術大学は、2006年武蔵野美術大学と国際交流協定締結校となった大学である。今回のプロジェクトでの武蔵美の参加学生は、学部生三年から5名、四年生から3名（この春、卒業となった学生）、大学院生が2名、そして卒業生1名の計11名に対し、チェルシー側はスペースデザイン科の大学院生25名。さらにプロジェクト・アシスタント2名、講師4名（現地ゲスト・チューターも含む）の総勢42名によるワークショップとなった。プロジェクト・テーマは「川が結ぶもの」とし、ロンドンと東京の二都市に流れる代表的川、テムズ川と墨田川を対象に、政治や経済・産業、またその歴史・文化的文脈も踏まえながら、人々の生活が川といかに密接に繋がっているかを探り、検証する内容である。但し今回は、このプロジェクトが初の試みでもあることから、隅田川並び東京に関する情報は、事前に武蔵美の学生によってリサーチされ、ワークショップ当日、チェルシー・カレッジでのレクチャーの際、紹介・説明された。

初日のレクチャーでは、今回このプロジェクトを快く受け入れてくれた、チェルシー・カレッジM.Aスペースデザイン科の主任講師ケン・ワイルダーより、ワークショップ序説としてのテムズに関する講義があり、ロンドン・テムズの歴史はもとより、干潮現象やローマ時代の橋からミレニアム・ブリッジまで、テムズ川に架けられた橋に纏わる話等を聞くことが出来た。

チェルシー・カレッジ・スペースデザイン科は、主任のケン・ワイルダーを中心とした講師陣により、ファインアートを主軸とした都市空間のあり方や、ランドスケープデザイン、ソーシャルアート、パブリックアートといったサイトスペシフィックな内容の授業を展開してきており、工学系とは異なる独自の美術大学としての建築学科を目指す我々としても、建築とアートを領域横断的に捉える両者には、何かと共通点の多い交流プログラムとなった。

社会の価値観がこれほど多様化した現代にあって、表現の問題も芸術・文化領域に留まらず、環境問題や都市空間におけるコミュニティのあり方、国際化における人種・格差の問題や情報産業と人間の意識や行動など、人間社会のさまざまな側面と関連しており、表現の世界も、アーティストが従来のように、単に個人の表現に吸収されるのではなく、建築や美術の文脈を超えた幅広い視点・関係性で、社会における新たな価値・役割を創造することが必要である。

そこで今回のワークショップでは、両国36名の学生がシャッフルされ、各チーム5名から6名で6チームに別れ、それぞれのチームがそれぞれのアプローチから、テムズ川をリサーチの対象に活動を行った。

ワークショップ期間は、僅か一週間（実質5日間）と短いものではあったが、その内容の濃さは最終日のプレゼンテーションにおいて十分感じ取ることが出来た。

ここで各チームのプロジェクトに触れることとするが、「River Project」と題したチームは、テムズ川によって分断された北と南の兩岸を、物質としての橋ではなく、新たに生じるコミュニケーションとして、精神的媒体となり得る音と光によって結び付ける内容で、彼らはそのイメージをCG（コンピューター・グラフィックス）によってリアルに表現した。次に「Bridging Without Bridge」と題したチームは、影絵を映像化したもので、川沿いを歩く人々の影を橋に投影することで、その影が川を横断しているようにも錯覚する不思議な作品であった。次に「Recording tide」と題したチームは、テムズ川の大きな特徴の一つである潮の満ち干を、それ自身の力により潮の運動を視覚的に記憶させるコンセプトで、直接栈橋に数メートルの布を張り、滲みによって潮位を表現したものであった。次に「Waste Castle」と題したチームは、干潮の際、直接テムズの浅瀬にて石や流木を素材にミニチュアの都市を作り、潮が満ちて、その構造物が崩壊していくプロセスを映像に記録したものである。これは「時間」をイメージしたものであるが、その先にロンドンの都市を背景に、スクラップ・アンド・ビルドとしての東京の都市構造をダブらせたものであった。次に「B-Life」と題したチームは、テムズ川で生活するボートハウスを取材・調査した。彼らは取材の際に記録した写真を使い、最終的にはそのフォトコピーで折り紙の船を何艘も作り、それらをテムズに流し、その後回収。回収されたフォトコピーは、チェルシーのスタジオの壁においてインスタレーションされた。最後のチームは「The Living River」と題し、テムズ川に浮かぶ癒しの効果を持つプライベート空間を設計、その模型を映像で再生し表現とした。

最終日には、A.Aスクールを卒業され、現在チェルシーで講師をされている長谷川貴子さんにもゲスト・チューターとして参加していただき、緊張感のある講評会となった。

それぞれのチームはそれぞれに個性を持ち、限られた時間の中で調査・実験・制作と、連日ハードな作業をこなし、そして最終プレゼンテーションへと展開してくれた。特に武蔵美の学生たちは、言葉の壁のある海外でのワークショップにおいて、現地チェルシーの学生と対等に渡り合い、各チームそれぞれが一つのテーマでクリエイティブする中で、彼らには特別な友情と生涯忘れえぬ思い出、さらに今回の貴重な経験は、将来必ずやクリエイターとしての自信に繋がることだろう。

初の試みとして行われたチェルシー・カレッジ、そして武蔵美建築学科による国際交流ワークショップは、予想以上の成果を上げられたものと信じている。一対一の生徒間による交流も大切だが、各研究室間による国際交流も、今後の展開としては重要な教育現場と捉えている。

最後に、今回このプロジェクト実施を全面的に支援していただいた武蔵野美術大学国際部、並びにロンドン芸術大学チェルシー・カレッジ・オブ・アート・アンド・デザインの関係者各位に、心より感謝いたします。

## International exchange project: Workshop in London

Kimio Tsuchiya

River Project, held in London in March 2008, was the first involvement of the Department of Architecture at Musashino Art University in an international exchange program. This one week project, in the form of a joint workshop around the River Thames, brought together Chelsea College of Art and Design and the Musashino Art University Department of Architecture following their partnership in 2006. Eleven students joined the workshop from the Musashino Art University: five third year undergraduate students, three final year undergraduate students, two postgraduate students and one alumnus. Twenty-five MA Interior and Spatial Design students joined from Chelsea College. In addition to the students, two project assistants and four lecturers, including a guest tutor in London, supported the workshop.

The project theme was ‘River connections’ and the representative rivers of our cities, the Thames in London and the Sumida in Tokyo were the main subjects. The workshop pursued the theme in the contexts of politics, economy, industry, history and culture. Musashino Art University students made a research about the Sumida River in Tokyo and made a presentation at Chelsea College on the first day of the workshop.

As an introduction to the workshop, Mr. Ken Wilder, a senior lecturer of the MA Interior and Spatial Design Course who gave his generous support to this project, made a lecture about the Thames focusing on the main characteristics of the river such as its tidal phenomenon and covering the history of the river and its bridges from the Roman period to the Millennium Bridge.

The Interior and Spatial Design Course at Chelsea College encourages the students to challenge the boundaries between architecture, design and art in relation to a wide contemporary culture and society. At the same time the Department of Architecture at Musashino Art University aims to provide a unique architecture course with a fine art perspective as opposed to a simply technical and engineering one. Thus for both parties, who observe architecture and fine art in a cross-disciplinary manner, the exchange program brought together common interests and themes.

In these modern days where social values are rather varied, the question of means of expression is not restricted to the domain of fine arts and culture, but it is also associated to various aspects of human society, such as environmental issues, communities in the urban space, racial and disparity issues in a multicultural society, information, media and human awareness. Consequently, it is important that artists play a role in creating new social values from a broader perspective beyond the context of architecture or fine art and without being confined to ordinary individual modes of expression. Keeping this in mind the 36 students from Musashino Art University and Chelsea College were divided into 6 teams of 5 or 6 students, each team with its own approach to the River Thames. Although the project lasted only 5 days, the presentations made by each

team on the last day demonstrated interesting results and a remarkable depth.

The ‘River Project’ team using a computer created digital images with sound and light to in an attempt to portray the bridge as a new spiritual and communication medium.

The ‘Bridging without Bridging’ team used silhouettes: shadows of people walking on the riverside were projected on a bridge creating enigmatic scenes as if human shadows were crossing the river.

The ‘Recording Tide’ team developed the concept of visually representing the tidal movement, one of the major features of the Thames. The team placed a several meters long strip of cloth directly on a pier so that it would accumulate a stain as a graphic record of the tidal level of the river.

The ‘Waste Castle’ team using found objects created a miniature city of Tokyo on a shallow reach of the Thames and recorded the process of the structure falling apart as the tide rose.

The ‘B-Life’ team visited boathouses and took photographs of people who live on the Thames. With photocopies of these photographs the team made origami boats that then let flow down the Thames to later collect them downstream. A collection of these paper boats was used to create an installation on a wall at Chelsea College.

The ‘Living River’ team created a structure representing a living space and let it flow on the Thames. The team filmed the structure slowly disappearing along the river.

The critical reviews on the final day were joined by guest tutor Ms Takako Hasegawa, a lecturer at Chelsea College and a graduate of the Architectural Association School of Architecture.

Each team made a very characteristic and successful presentation, the result of a hard work in a limited time. Students from both colleges worked together very effectively and the Japanese students performed very well considering that for many of them this was their first overseas project and that they had to use a non native language. I believe that for the all the students this was a precious experience that will enhance their confidence as creators of the future. I am convinced that international exchanges between seminar groups such as the ‘River Project’ are very important for the future development of education.

The first international exchange workshop between MAU and Chelsea College of Art and Design was incredibly successful therefore I would like to express my deep gratitude to the International Affairs Division of Musashino Art University, Chelsea College of Art and Design, and University of the Arts London for their wholehearted support for the execution of this project.

## River Project report

Ken Wilder

2008年3月、武蔵野美術大学とチェルシー美術大学による5日間の内容の濃いワークショップが開催された。このプロジェクトには、武蔵野美術大学建築学科から12名の学生と、チェルシー美術大学から21名の修士課程インテリア、空間デザインコースの学生が参加した。チェルシーの学生の出身は英国に加えて、中国、韓国、台湾、ドイツ、フランス、ポーランドと国際色豊かなものであり、建築や空間デザインを専攻してきた人もいれば、ファインアートを学んだ人もたくさんいた。このプロジェクトにおいて魅力的だったことのひとつは、それぞれの分野の境界に質問を投げかけ、その境界を押し広げることにおける2つの大学の共通点であった。これが映像や建築の提案、インスタレーションといった提案に関連して、プロジェクトを通じて一貫したテーマとなった。

国際色豊かなグループであったので、ロンドンの世界との最初の接点であるテムズ川というテーマは、プロジェクト課題として最適であった。プロジェクトはまず武蔵野美術大の隅田川のリサーチの発表でスタートした。これに続き、雨ではあったがテムズ川のボートトリップを行った。初日の最後には、全ての学生を5、6人のグループに分け、この日を終えた。

各グループさまざまなテーマに取り組んだ。

グループ1はウーリッジのテムズの堤防によって、特に近年人工的に変化し多様化した潮の満ち干きに着目した。白く長い布にお茶やインクなどの素材を縫いつけ、バンクサイド沿いの川岸のデッキにその布を固定した。これらさまざまな素材によってできた染みが潮の満ち干きを視覚的に表現した。染みのできる様子を記録し、その後、この布を学内のスタジオに展示した。

2つのグループが、長い間この川の一側面であるボートハウスと「生活空間」としての川に注目した。グループ2はテムズ川でボートハウスに住む人々の生活を調査し、その時の写真を紙のボートに折り川に流すという誌的な演出をした。グループ6はドックランズで働くビジネスマンのためのプライベート空間という模型を制作し、それを川に浮かべ、流され消えていく様子を映像に記録した。

グループ4はテムズ川に流されてくる漂流物の観念に注目した。ポケットの中身を期待して、川に浮く死体を娘と引き上げて生活する掃除夫を描いた、ディケンズの「互いの友 Our Mutual Friends」のような、川の影の部分を表現した。このグループは、ヴォクソールのM15の建物付近の川岸で収集した漂流物で、東京のモデルを制作し、潮の満ち干きによってその東京の壊される様子を映像に記録した。

別の2つのグループが、ローマ時代のものからミレニアムブリッジにわたるさまざまな橋によって、どのように両岸が繋がれてきたかについて注目した。両グループ共に、ロンドンの住民にとっ

ては北と南を昔から心理的に分離してきたこのテムズ川を、物理的なものではない方法でつなぐことに重点を置いた。グループ4は、シグナルのようにレーザー光線を発して、両岸のコミュニケーションをはかるインスタレーションを展開した。グループ5は、両岸を歩く人々の影を川をつないでいる橋に投影し、まるで橋の中央で両岸の人々が出会っているかのような映像を提案した。

なにより重要に思われたのは、2つの大学の学生から成るメンバー間の友好的かつ熱のこもった話し合い、つまりこのプロジェクトにおける共同作業であった。学生達は限られた時間のなかでも、それぞれのプロジェクト制作を非常に楽しんだ様子で、それぞれが導き出した工夫に満ちたプロジェクトの、素晴らしい結果にその様子が見て取れた。

## River Project report

Ken Wilder

In March 2008, Chelsea College of Art and Design, London, and Musashino Art University, Tokyo collaborated on an intensive and highly successful one-week project in London. The project brought together 12 architecture students from Japan, and 21 MA interior and spatial students from Chelsea. The international profile of Chelsea students meant that the groups included students from China, Korea, Taiwan, Germany, France, Poland, as well as the UK. Chelsea’s students also come from a diversity of backgrounds, some having studied architecture, some interior architecture or design, and quite a few having originally studied fine art. One of the interesting things to develop out of the project was the evident similarity between the two courses in questioning and extending boundaries between disciplines. This was to be a theme throughout the project, with the solutions ranging from films, to architectural proposal, to installations.

Given the international nature of the group, it was fitting that the project focused on the River Thames – for so many years, London’s primary connection with the rest of the world. The project started with a presentation by Musashino Art University students of a project on the River Sumida in Tokyo. This was followed by a boat trip along the Thames, which was successful despite the pouring rain. At the end of the first day, we divided all the students into groups of between 5–6 students.

The different groups focused on different themes:

Group one looked at the tidal river: how the river has been tamed, constrained and manipulated, through embankments, locks and – more recently – the Thames Barrier at Woolwich. The tidal movements inspired an intervention, where lengths of cloth, with various materials (tea, ink etc.) sewn into strips, were attached to a pier structure near Bankside. The seeping of the different materials into the cloth provided a visual documentation of the effects of the London tides. The group displayed their strips like banners within the studio, documenting the times each section had spent submerged.

Two groups looked at the ‘living’ river, the houseboats and barges have long been an aspect of river life. With group two, the research into how people lived their lives along the river took a poetic direction, when research images were transformed into paper boats, which were then set loose into the river. Group six constructed a model of a ‘lantern’ like floating structure for one, a refuge from the city to be located in Docklands, which was again set loose into the river itself, filmed as it slowly disappeared.

Group four looked at the notion of detritus, things found in the Thames. Pollution has always had an impact upon the Thames. The dark side of the river features in novels such as Dickens’s Our Mutual Friend, which begins with a scavenger and his daughter pulling a dead man from the river to salvage what might be in his pockets. This group constructed a representation of Tokyo, using found objects, on the banks of the Thames immediately adjacent to the M15 building in Vauxhall. The group filmed the

inevitable destruction of their construction by the tides.

Two groups looked at the notion of river crossings: how the Thames has been bridged, from Roman times through to the Millennium Bridge. Both groups attempted to ‘bridge’ the Thames without a physical structure, counteracting the historic divisions into North and South that run deep in the psyche of Londoners. Group four evolved an interactive architectural installation triggering laser beams, which communicated across the river in a kind of semaphore. Group five proposed projecting shadows onto a structure suspended across the river, the shadows cast from different sides symbolically meeting in the centre.

Almost more important than the projects themselves was the collaborative nature of the whole event, with friendly and impassioned discussion between the members of the groups from across both institutions. The students insisted that they had fun doing the project, and this showed in the ingenuity and playfulness of the solutions. The results were impressive, especially given such a limited time frame.



ムサビとチェルシー初のコラボレーションによる1週間のワークショップの最終日、午後の最終プレゼンテーションに参加させていただいた。ロンドンにもう永く住む私に取って、日本と英国の架け橋となる活動に少しでも関ることができたのは、個人的にも嬉しい出来事であった。また、ワークショップのテーマ、「川」についても、東京、ロンドンの両都市でのその存在の違いについてずっと感じる所があったので、これも興味深かった。プロジェクトのプロセスには関わらなかったが、参加者全員が熱意を持って楽しんだ様子は、工夫に満ちた作品の結実に見て取れた。

#### 1. Recording the Tide

テムズの最も特徴的現象である潮の満ち干。月の満ち欠けが左右するその驚くほど早いサイクルは、ロンドンのリズムでもある。その水位は一日のうち6-7メートルもの差をもって上下し、時に急流は橋桁で渦を巻く程だ。この潮の満ち干自体をテーマとし、それを視覚的に記録することを試みたグループは、小さな栈橋から仕掛けを施した長い白いさらしの布を何枚も水に垂らした。24時間後、潮位の変化は染め物のように布に記録を残し、「時間」を視覚化した詩的なアートとも呼べる作品となった。概念が不均等な痕となって布に残り、都市の中の自然の息づかいが聴こえて来るようである。行程を記録した映像は満干が布を上下する様子を早回しした科学的作品となり、時代もののクラフトのような布の様相と良い対をなしていた。

#### 2. River Project

テムズはロンドンを北と南に分断する境界でもある。その北岸と南岸の地域的差異に注目したグループは、兩岸を視覚的コミュニケーションで結ぶ試みを、洗練されたコンピュータグラフィックスにより提案した。岸を歩く人々がトリガーとなって延びるカラフルなレーザービームとサウンドが、テムズの流れを超えて反対の岸に届く。それは北と南の地理的、心理的差異を超えた新たなコミュニケーションの形となる。文化的背景の解釈はややステレオタイプに過ぎたが、偶発性やイベント性も合わせ持った提案には可能性を感じた。アイディアを説得力ある提案にまで短期間で昇華させた良い例であると思う。

#### 3. Shadows walk across the river

やはり北と南を分断するものとしてテムズを捉え、物理的手段に寄らず兩岸を結ぶことを試みたグループは、晴れた日に岸から水上に延びる建物の影からヒントを得た。兩岸をそぞろ歩く人々が、強い照明によって橋の側面に投影される影絵となり、橋の中央で思いがけず出会うという、視覚的な遊び心を持った仕掛けを考案した。曇り空の多いロンドンを考慮して照明を利用したが、しかし、だからこそファントムのような影が晴れ間にのみはかなく立ち現れるのである。兩岸を行く人々がその瞬間を奇跡のように共有することができたら、常時できる影絵にも増して印象深い経験を提供できたのではないだろうか。

#### 4. Waste Castle

テムズの潮の満ち干を変化の象徴、あるいはメタファーとして捉えたグループは、同時にロンドンと東京の都市としての本質的な差異を捉える事に成功した。プラスチック、木切れ、あるいは遠い昔から流れ着いたかもしれない、テムズに漂流する様々な物。それらで干潮時の土手に砂の城ならぬミニチュアの都市に見立てた物をこしらえ、それが潮が満ちるにつれ少しずつ崩れ、再び流されて行く様を映像で捉えた作品。確かなものは変化のみ、という真実を語っていたように思う。漂流物はロンドンの時間軸を繋ぐ想像力と言える。それを素材として、壊しては新しく生れ変わり続ける東京の姿が、ゆっくりと変化を続けるロンドンを背景に演出された。言葉を必要としない物語性があったと思う。

#### 5. B-Life

川の上の生活に注目し、英国のハウスボート事情をリサーチしたグループは、数々のハウスボートのイメージをプリントした紙で何艘も船を折り、暫しテムズの流れに任せた。英国には、設備の整った船を住居として選ぶ人々が全国の川や運河に定住している。それは経済的事情からだけではなく、多くの場合精神的な選択でもある。また、彼らは時に岸を離れて流れながら休日を楽しむ。折り紙の船をテムズに流したメタファーとしてのプロジェクトは映像として記録された。オルターナティブな都市生活をリサーチした収穫は大きかったに違いない。プロジェクトの視点としては、紙の船をもっとテムズの流れとチャンスに任せる勇氣と行動力をもって、新しい何かを見つけられていたらさらに良かったと思う。

限られた時間の中で事を前に進めていくには、直感と想像力が大きくものを言う。それらはまた、経験が育むものでもある。その意味で、今回のワークショップでは、多様なバックグラウンドを背景に様々な経験を持つ参加者同士、互いの直感と想像力を刺激し合ったのに違いないと思う。6つのグループには、実際にテムズと交わり、試みと行動を通して何かを見つけ、メッセージを伝える事を選んだグループと、論理的仮定やリサーチを軸として、都市への提案という形をとったグループがあった。個人的には、思考から導いた作品より、実際に場に交わり行動した作品に、より興味深い発見があったように感じる。新しい場所では特に、飛び込んで行っこそ自分の力となる経験となると思うからだ。

I had a pleasure of participating in the concluding presentations to review the projects of the one-week collaborative workshop between the two universities. As someone who has lived both in Tokyo and London, I was particularly happy to be a part of this first international exchange. Personally, the ‘river’ theme was also an intriguing one, since I have been aware of the differences between Tokyo and London in the sense of existence of the rivers in urban context. Although I wasn’t involved in the workshop process itself, I enjoyed the final creative outcomes that clearly showed the participants’ enthusiasm for the past 5 days.

#### 1. Recording the Tide

Tidal movement is the most significant phenomenon of the Thames. The cycle of ebb and flow is surprisingly fast with rapid currents, and London breathes its rhythm. The water level shifts up to six to seven metres within a day, and sometimes we can see the dashing water swirling around the pillars of bridges. The team dealt with this tidal movement itself as their project theme, attempting to visually record the phenomenon. They immersed long strips of white cloth into the water along the legs of a small pier, and left them for 24 hours. The cloth had been embroidered with various dies, so that over the period of time the tide stained the cloth as the water level shifted. In a way, what was visualised was the notion of ‘time’, and the stained strips of cloth became poetic works of art. It was as if the city’s breathing rhythm made the irregular marks. The recorded images were shown fast-forwarded presenting a scientific process of the project, while the resulting cloth resembled an antique craftwork.

#### 2. River Project

The Thames divides London into North and South physically, socially, and psychologically. This project was an attempt to connect the two sides by sophisticated computer graphics as visual communication devices. Strolling on the riverbanks, people would trigger a device designed to emit colour laser beams and accompanying sound effects across the water. This would enable people to communicate with light and sound. The idea was that this new communication tool would help overcome the gaps between North and South. Although the cultural analysis was rather clichéd, the proposal presented a real potential of becoming an accidental performance that people would enjoy. This I think was a good example of a quickly conceived idea being developed into a convincing proposal within a short time.

#### 3. Shadow Walks Across the River

Following the observation that the river splits the city in two, as did the other team, this project’s aim was to reconnect the two without any physical means. Seeing that the buildings along the banks cast long-reaching shadows over the water on sunny days, the team manipulated those shadows to play a role to connect both sides. Placing strong spotlights alongside the banks, the shadows of passers-by on both sides would be projected onto the face of the bridge, creating playful visual effects as if they

were meeting up in its middle. Considering London’s grey sky, the artificial light was employed. If it somehow managed to utilise natural light, then the phantom-like shadows would have appeared only when sunny, creating magical moments that the people would accidentally share for only a short while. This might have offered more memorable experiences.

#### 4. Waste Castle

The project focused on the ebb and flow of the Thames as something that metaphorically symbolised the idea of ‘change’. This in turn successfully expressed the fundamental differences between Tokyo and London as urban environments. On the tidal Thames, all sorts of debris could be found, some of which might have travelled from the past. Those were the materials of the miniature city that the students built on a sand beach while the tide was low. The ‘waste castle’ was gradually broken by the flowing tide, until eventually everything drifted away back into the water. The sequence was recorded on a film, which captured the truth that the only certainty is change. Here, the drifts acted as an imagination embodying London’s time line. The miniature city, casting the image of ever changing Tokyo that keeps rebuilding itself, was set against London where the change is much more gradual. The project told a story without words.

#### 5. B-Life

Interested in the life on the water, the group researched British houseboats. Over the rivers and the canals throughout the UK, there are people who choose to live on the water in well-equipped houseboats. The lifestyle is a matter of choice born not only from financial circumstances, but often also from the spiritual freedom it brings. They sometimes leave their residential moorings for holidays cruising on the water. Using paper onto which images of these houseboats were printed, the students folded numerous origami boats. Then they made a short film recording the moments as the origami boats were left to drift, briefly, on the Thames, as a metaphor for the real houseboats. I believe that the research into the alternative urban life must have been meaningful. However, the projects could have seen an interesting further development if the boats were bravely left to chance over the river.

Intuitions and imagination play important roles in order for us to work productively within a limited space of time. It is essential to cultivate these senses through experience. In this sense, the varying cultural backgrounds and past experiences that each of those students brought to the workshop must have stimulated intuition and imagination still further. Amongst the 6 groups of students, there were those who directly engaged with the Thames and observed their findings through action, and those who made proposals that they conceived through research and theoretical approaches. Personally, I felt that the students who dealt with the river and the city more directly discovered something more valuable. I believe, especially in the context of a new and unfamiliar environment, that the experience becomes your own if you immerse yourself within it.



Recording the Tide

Magdalena Fanslau  
Sarah Medvedowsky  
Aurore Savary  
Watanabe Hiroko  
Akamatsu Shintaro



展示風景 1 Exhibition display 1



展示風景 2 Exhibition display 2



ディテール Details

私達は、テムズ川の特徴である潮の満ち引きに興味を持ち、それ自身の力により潮の運動を視覚的に記憶させた。媒体には白い布を用い、手法としては4つの方法を試みた。これを木製デッキの脚に固定し24時間放置。この間、布は2回の潮の満ち引きを体験しており、高さによって潮の影響の受け方が違うので、色の染まり方や現れ方が違ってくる。また、泥や苔の付着も2回の満ち引きの記憶として残っている。

We were interested in the tide of the Thames and we visually recorded the tidal activity. White long clothes were used for 4 different activities. We left the cloth attached to the pier for 24 hours. With two tidal peaks, the cloth ‘recorded’ stains of various colours and shapes as well as mud and moss.



100cm 毎にティーバッグを詰めたもの  
The cloth with teabags attached every 100cm



50cm 毎にカラベンインクを詰めたもの  
The cloth with ink bags attached every 50cm



50cm 毎に墨でラインを引いたもの  
The cloth with black ink lines drawn every 50cm



全体を墨で塗ったもの  
The cloth entirely painted with black ink



作業風景 Snapshots of team members working on the project



経過写真 Work in progress



## River Project

Ge Fei Dong  
Toida Yu  
Jea Ho Lee  
Yuan Zhang  
Nagata aya  
Lenka Dobranska



南側の岸から見たイメージ  
Views from the south bank



両方の岸に人が立つと光が繋がり北と南が結ばれる。  
The north and south banks are connected by light when people stand on both banks



岸に立つ人の数が違うと光の色が変わり、光がせめぎあう。  
The light changes its color and blend when the number of people varies



昼間は音によって北と南を結ぶ。  
Sound connects the north and south bank during the day



Shadows walk across the river

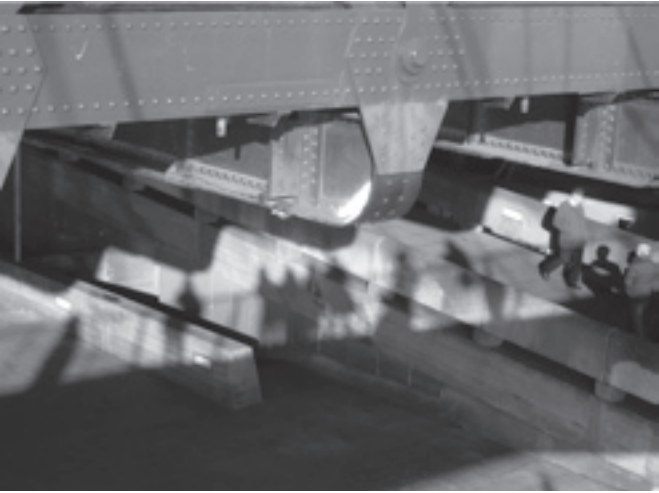
Mohamed Abdulla  
Kondo YoHei  
Lee Byung Min  
Shibayama Masako  
Sun Young Choi  
Fenghaoxing Liang



コンセプトイメージ 1      Concept image 1



コンセプトイメージ 2      Concept image 2



ウォータールー地区のフィールドワーク 1  
Fieldwork in Waterloo 1



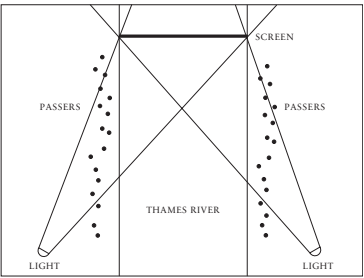
ウォータールー地区のフィールドワーク 2  
Fieldwork in Waterloo 2



模型による影のスタディ      Study of shadows using a model

このプロジェクトは、テムズ川の両岸に、照明を設置し、川沿いを歩く人々の影を橋に投影することである。すると、影が川を横断しているような錯覚が起こる。これは、テムズ川の両岸を物理的につなぐのではなく意識的につなぐことを目的としている。

We put lightings on both banks and projected people's shadows on the bridge so that it looked as if the shadows were crossing the river. The project aimed to connect the two banks conceptually rather than physically.



模型制作風景      Snapshots of making the model



## WASTE CASTLE

Reem Al-Zamel  
 Natalie Burns Spence  
 Alexandra Mohrmann  
 Yuan Tian  
 Imajo Nao  
 Suzuki Yu



“東京”をつくる Creating “Tokyo”

私達の班は、潮の満ち引きに焦点をあて、  
 「時間」をテーマに映像を制作した。  
 ・潮の満ち引き——時間の変化が目に見えてわかる特徴的な川  
 ・WASTE ——潮の満ち引きにより様々なものが流されてくる。

The theme of our project was ‘time’  
 focusing on the river’s tide.  
 ・The coming and going of the tide and how the river visually shows  
 a change of time.  
 ・WASTE and the many objects found in the river.



雑多的な“東京”の街並み Tokyo’s varied cityscape



テムズ川の潮の満ち引きという日常現象は、  
 東京のビルが毎日のように壊され建てられるという  
 スクラップ&ビルド都市サイクルと共通していると感じ、  
 この要素から作品を制作。

The project was theme was a parallel  
 between the tidal phenomenon and  
 the ‘scrap and build’ daily constructions in Tokyo.



潮が満ちてきてスクラップが始まる  
 The high tidal represents the start of the scrap of the cityscape



12:00

12:15

12:30

12:45

13:00

ビルド→スクラップ→ビルド→スクラップを繰り返し姿を変えてゆく  
 Repeating ‘scrap – build – scrap – build’ and changing the cityscape



Pei-Ying Chen

On Kit Shum

Qing Xuan

Ohta Haruka

Kubota Madoka

Bian Liu



ハマースミス地区のボートハウス  
Boathouses in the Hammersmith area



ウォンズワース地区のボートハウス  
Boathouses in the Wandsworth area



ペーパーボート Paper boats

テムズ川の風物詩の一つであるボートハウス。  
そのボートハウスを取材し、その写真で作った  
ペーパーボートを川に流し、再び回収して、  
壁に張り合わせた作品である。  
この展示を見た第三者がボートについて考えるきっかけに  
なることを目的とした。

Boathouses are one of the aspects of the river.  
With the photographs taken during our visit to  
the boathouses we made paper boats, left them to flow on  
the river, collected them and finally created  
an installation with them.  
The project aimed to draw attentions to  
the existence of boathouses.



ボートハウス内部1 Interior of a boathouse 1



ボートハウス内部2 Interior of a boathouse 2



流れてゆくペーパーボート  
Floating paper boats



The living river

Dami Kang  
Jae Won Kim  
Eunsung Oh  
Ru Yin Liu  
Tomo Oya



Canary Wharf に流れる運河  
The canal in Canary Wharf



Canary Wharf はビジネス街  
Canary Wharf is a business quarter



Canary Wharf にある Museum in Docklands  
Museum of Docklands in Canary Wharf



イメージモデル      Image model

ビジネスマンのための運河に浮かぶプライベート空間の提案

A proposal of a floating living space for  
the businessman on the canal.



水面に浮かべた様子（昼）  
Image of the model floating on the water (daytime)



水面に浮かべた様子（夜）  
Image of the model floating on the water (night time)



短編映像「タイトル」  
Short movie 'Title'



短編映像「橋から叫ぶシーン」  
Short movie 'Screaming from a bridge'



短編映像「川へ流すシーン」  
Short movie 'Releasing the model on the river'



2008/3/14



Group01



Group02



Group03



Group04



Group05



Group06

武蔵野美術大学国際交流プロジェクト  
チェルシー美術大学／武蔵野美術大学建築学科共同ワークショップ

RIVER PROJECT 2008

プロジェクト期間： 2008/3/10-14  
開催場所： チェルシー美術大学ならびにロンドン市内・テムズ川周辺  
担当教員： 武蔵野美術大学 高橋晶子（建築学科教授）  
土屋公雄（建築学科客員教授）  
チェルシー大学 Ken Wilder (Course Director, MA Interior and Spatial Design)  
Takako Hasegawa(Lecturer)  
プロジェクト・アシスタント：  
西尾聡志（武蔵野美術大学建築学科助手）  
越後正志（Researcher, Chelsea College of Art and Design）  
参加学生： 太田遼／永田彩／久保田まどか／戸井田雄／赤松慎太郎／芝山雅子／今城奈保／  
渡邊宏子／鈴木雄／近藤洋平／チェルシー美術大学より大学院生 23 名参加  
主催： 武蔵野美術大学建築学科研究室  
協力： 武蔵野美術大学国際交流留学生課  
デザイン： 清水恒平（office nice）  
印刷： 株式会社アトミ

Musashino Art University International Exchange Program

RIVER PROJECT 2008

date: 10-14/03/2008  
place: London  
Tutors: Musashino Art University:  
Akiko Takahashi (Professor)  
Kimio Tsuchiya (Professor)  
Chelsea College of Art and Design:  
Ken Wilder (Course Director, MA Interior and Spatial Design)  
Takako Hasegawa (Lecturer, MA Interior and Spatial Design)  
Project Assistants:  
Satoshi Nishio (Reseach Associate, Musashino Art University)  
Masashi Echigo (Reseacher, Chelsea College of Art and Design)  
Participants:  
Reem Al-Zamel / Natalie Burns Spence / Alexandra Mohrmann / Yuan Tian /  
Pei-Ying Chen / On Kit Shum / Qing Xuan / Bian Liu / Magdalena Fanslau /  
Sarah Medvedowsky / Aurore Savary / Ge Fei Dong / Jea Ho Lee / Yuan Zhang /  
Lenka Dobranska / Mohamed Abdulla / Lee Byung Min / Sun Young Choi /  
Fenghaoxing Liang / Dami Kang / Jae Won Kim / Eunsung Oh / Ru Yin Liu  
(MA Interior and Spatial Design, Chelsea College of Art and Design)  
  
Imajo Nao / Suzuki Yu / Ohta Haruka / Kubota Madoka / Watanabe Hiroko /  
Akamatsu Shintaro / Toida Yu / Nagata aya / Kondo YoHei /  
Shibayama Masako / Tomo Oya  
(Department of Architecture, Musashino Art University)  
design: Kohey Shimizu(office nice)  
printing: Atomi Co.,Ltd



RIVER PROJECT 2008

---